

## 中外文化交流中的中国话语权

王 宁

从事中外文化交流和中外文学关系的研究，必然要涉及中国文化与外来文化之间的关系，这不仅是比较文学学者研究的一个传统的课题，同时也是文化研究学者应该关注的一个理论课题。但在过去一个相当长的时间内，探讨和研究这一课题的学者只是单向度地关注并探讨，中国文化和文学是如何受到外来文化，尤其是西方文化影响的，西方的文化理论思潮是如何催生中国的文化现代性的，如此等等。因此从事中国古典文学研究的学者根本不屑进行这一课题的研究，他们常常认为，自己所研究的古典文学基本上不大受到外来文化的影响，因此无须涉猎这一领域。而相比之下，从事中国现当代文学研究的学者则在某种程度上过分地看重中国文化和文学所受到的外来文学和文化的影响，尤其是中国现当代文学是如何受到俄苏和西方文化的影响的。自然，这种客观存在的影响是不容忽视的，即使你不去研究它，也会有别人去研究它。因此，虽然这方面的研究已经出版了相当多的成果，但与实际情况相比仍然远远不够。

对于从事中国文学和文化研究的学者来说，也许更令他们关注的一个课题应该是中国文化和文学是如何在世界各地传播和接受的，或者说，中国文化和文学是如何影响外国文学和文化的。当然，从事这一课题的研究难度或许更大，因为研究者不仅需要精通一、二门外语，最好还应当有相当充足的时间在国外访学。因此相对于前者来说，从事这一课题研究的学者就凤毛麟角，出版的著述自然就更少了。这无疑造成了中外文学关系以及中外文化交流研究的不平衡状态，所导致的后果就是不少人竟认为，中国文化在国外几乎没有任何影响，中国文学在国外也几乎无人问津。对此，我们比较文学研究者自然感到问心有愧，因为我们在从事中外文学关系和中外文化交流的研究时，往往只是单向度地追踪外国文化对中国文化的影响，而很少去探讨中国文化在国外的影响和接受。这无疑是一大缺憾。

但是自上世纪 80、90 年代以来，这种状况有了一些改变。一些学术和出版机构将原先所关注的“西学东渐”之焦点逐步转向“东学西渐”：花城出版社推出了《中国文学在国外》丛书（乐黛云、钱林森主编），河北人民出版社推出了《东学西渐》丛书（季羨林、王宁主编），宁夏人民出版社出版了《外国作家与中国文化》丛书（钱林森主编），等等，这几套丛书的出版在学界产生了较大的反